

**Z M L U V A**  
**o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín**  
**číslo: 347/2014**

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v nadväznosti na ustanovenie §8a zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a zákona č. 524/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zmluva“) medzi zmluvnými stranami označenými ako

**Poskytovateľ:** **Úrad vlády Slovenskej republiky**  
Sídlo: Námestie Slobody 1, 813 70 Bratislava 1  
v mene ktorého koná: Ing. Igor Federič, vedúci Úradu vlády SR  
IČO: 00151513  
Bankové spojenie: 8180 Štátna pokladnica, Bratislava  
Číslo účtu: 7000060195  
IBAN: SK96 8180 0000 0070 0006 0195  
(ďalej ako „poskytovateľ“)

**a**

**Prijímateľ:** **Občianske združenie NOVÁ CESTA**  
Sídlo: Námestie slobody 1, 071 01 Michalovce  
v mene ktorého koná: Mgr. Dagmar Horváthová  
IČO: 35548771  
Bankové spojenie: 0900 Slovenská sporiteľňa, a.s.  
Číslo účtu: 0481994375  
IBAN: SK10 0900 0000 0004 8199 4375  
(ďalej ako „prijímateľ“)

**Článok I.**  
**Predmet zmluvy**

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie na podporu programu Úradu vlády Slovenskej republiky (ďalej aj ako „úrad vlády“) s názvom Kultúra národnostných menšín 2014 v sume 11 000 eur (slovom: jedenásťtisíc eur), ktorú sa prijímateľ zaväzuje použiť v plnej výške na realizáciu podporených projektov žiadosti číslo 119876 (ďalej aj ako „žiadost“), a to:

P. č.	Názov projektu	Cieľ použitia dotácie	Výška dotácie	Výška spolufinancovania	Číslo projektu
1	XIII. Nadregionálny festival Rómov Zemplína	príprava a realizácia festivalu	4 000	646	KNM-255/2014/1.3
2	Malé čierne perličky 2014	príprava a realizácia súťaže v umeleckej tvorivosti	2 000	445	KNM-256/2014/1.3
3	Kultúrno vzdelávací tábor – Ja som hrdý, že som Róm	príprava a realizácia päťdňového kultúrno-vzdelávacieho tábora	3 000	552	KNM-257/2014/1.5
4	Romane čercheňa - rómske hviezdy	príprava a realizácia výstavy	2 000	400	KNM-258/2014/1.2

			11 000	2 043	
--	--	--	--------	-------	--

(ďalej aj ako „podporené projekty žiadosti“).

2. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť dotáciu zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky prostredníctvom kapitoly Úradu vlády Slovenskej republiky podľa ustanovení §8a zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zákon o rozpočtových pravidlách“) a zákona č. 524/2010 Z. z. o poskytnutí dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zákon č. 524/2010 Z. z.“).
3. Prijímateľ prijíma dotáciu podľa čl. I odsek 1 tejto zmluvy bez výhrad a v plnom rozsahu, a zaväzuje sa dotáciu použiť výlučne na úhradu bežných výdavkov s účelovým určením zachovania, vyjadrenia, ochrany a rozvoja identity a kultúrnych hodnôt národnostných menšín, výchovy a vzdelávania k právam národnostných menšín, interetnického a interkultúrneho dialógu a porozumenia medzi národnostnou väčšinou a národnostnými menšinami a etnickými skupinami na realizáciu podporených projektov žiadosti, v súlade so schválenými štruktúrovanými rozpočtami podporených projektov žiadosti a komentármi k štruktúrovaným rozpočtom (ďalej aj ako „štruktúrovaný rozpočet žiadosti“), ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy.

## **Článok II.**

### **Podmienky poskytnutia a použitia dotácie**

1. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ sa zaväzuje použiť ju v zmysle § 19 zákona o rozpočtových pravidlách výlučne na účel, ktorý je uvedený v čl. I. tejto zmluvy a realizovať podporené projekty žiadosti na svoju vlastnú zodpovednosť.
2. Poskytovateľ je povinný poukázať finančné prostriedky uvedené v čl. I. ods. 1 tejto zmluvy bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa, uvedeného v záhlaví tejto zmluvy do 15 pracovných dní od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
3. Prijímateľ sa zaväzuje financovať podporené projekty žiadosti aj z vlastných zdrojov alebo iných zdrojov najmenej vo výške 5 % z rozpočtu jednotlivého podporeného projektu žiadosti znížené úmerne k výške poskytnutej dotácie, vo výške uvedenej v čl. I ods. 1 zmluvy.
4. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I ods. 1 tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť najneskôr do 31.12.2014 (ďalej ako „lehota na použitie dotácie“) podľa schválených nákladových výdavkov štruktúrovaného rozpočtu.
5. Prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ustanovenia § 6 a 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v zmysle citovaného zákona.
6. Prijímateľ je povinný pri informovaní masmédií o podporenom projekte žiadosti a pri spoločenských akciách konaných v súvislosti s týmito aktivitami alebo inej ich propagácii uviesť, že boli spolufinancované z dotácií Úradu vlády Slovenskej republiky. To sa nevzťahuje na podporené projekty žiadosti realizované pred dňom podpísania tejto zmluvy. Prijímateľ je povinný minimálne 15 dní pred realizáciou podporeného projektu žiadosti poslať poskytovateľovi pozvánku alebo oznámenie o uskutočnení podporeného projektu žiadosti s uvedením programu, termínu a miesta realizácie podporeného projektu žiadosti v slovenskom jazyku na adresu splv\_nm@vlada.gov.sk, v ktorom uvedie aj číslo tejto zmluvy. Pozvánka musí byť zreteľne označená textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády SR – program Kultúra národnostných menšín 2014“. Prijímateľ je povinný označiť každý výtlačok periodika, knižnej publikácie, zvukového/multimediálneho nosiča, web stránky alebo elektronického média zreteľne

textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády SR – program Kultúra národnostných menšín 2014“. Prijímateľ je povinný minimálne 15 dní pred vyskladnením knižnej publikácie poslať na Úrad splnomocnenca vlády SR pre národnostné menšiny oznámenie o mieste a čase vyskladnenia. To sa nevzťahuje na prijímateľa, ktorý realizuje podporený projekt žiadosti pred dňom podpísania tejto zmluvy.

### **Článok III. Spôsob a obsah vyúčtovania dotácie**

1. Prijímateľ je povinný zaslať vyúčtovanie podporených projektov žiadosti v jednom originálnom vyhotovení v týchto lehotách:
  - a) do 31. decembra 2014, ak sa všetky podporené projekty žiadosti realizujú alebo ukončujú do 30. septembra 2014
  - b) do 31. januára 2015, ak sa niektorý z podporených projektov žiadosti realizuje alebo ukončuje v štvrtom štvrtroku 2014 (ďalej ako “lehota na vyúčtovanie dotácie”).Nedodržanie lehoty na vyúčtovanie dotácie zakladá nárok poskytovateľa na vrátenie dotácie podľa čl. IV. Ods. 2 písm. d) tejto zmluvy. Predloženie úplného a správneho vyúčtovania je jednou z podmienok pre poskytnutie dotácie v nasledujúcich rozpočtových rokoch.
2. Prijímateľ je povinný pripraviť vyúčtovanie dotácie tak, aby obsahovalo všetky listinné dôkazy preukazujúce účel použitia dotácie a dokazujúce skutočnosti vzťahujúce sa na použitie dotácie.
  - a) vecné vyhodnotenie dotácie musí obsahovať nasledujúce náležitosti:
    1. Záverečnú správu o realizácii projektu tvorí písomná správa s podrobným hodnotením účelu, priebehu realizácie a v jednotlivých podprogramoch aj nasledovné náležitosti:

#### **pri podpore podprogramov 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6, 1.7, 2.1, 2.2, 2.3:**

- a) správa o naplnení účelu dotácie, dodržaní termínu a miesta konania podujatia, informácia o počte návštevníkov príp. účastníkov, pri seminároch, konferenciách a táboroch priložiť zoznam účastníkov
- b) v prípade výskumu záverečná správa v štátnom jazyku (v rozsahu min. 10 strán), vedecká štúdia, alebo iná forma zodpovedajúca príslušnému predmetu výskumného procesu (napr. fotodokumentácia, videodokumentácia, audiodokumentácia, hudobná transkripcia, vyhodnotenie dotazníkov a pod.),
- c) minimálne 15 dní pred realizáciou podporeného projektu poslať pozvánku, ktorá má byť zreteľne označená textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky – program Kultúra národnostných menšín 2014“;
- b) finančné vyúčtovanie dotácie a spolufinancovania vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie dotácie a spolufinancovania, ako sú najmä: daňové doklady – faktúry, pokladničné doklady s náležitosťami podľa § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, kúpne zmluvy, zmluvy o dielo, objednávky, dodacie listy, preberací protokol, výpisy z účtu o prijatí dotácie, výberoch, bezhotovostných platbách a pod. Súčasťou finančného vyúčtovania je tiež
  - i) celková rekapitulácia výdavkov s vyčíslením výšky celkovej vyčerpanej sumy z poskytnutej dotácie, z vlastných zdrojov a iných zdrojov s uvedením výšky celkovej vyčerpanej sumy za podporený projekt žiadosti;
  - ii) rozdelenie dotácie na bežné a kapitálové výdavky;
  - iii) predloženie písomného vyhlásenia príslušného zodpovedného zamestnanca prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania;
  - iv) uvedenie miesta, kde sa nachádzajú originály všetkých dokladov súvisiace s podporeným projektom žiadosti u prijímateľa.
- c) prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 6 a 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov je povinný predložiť dokumentáciu z použitého postupu verejného obstarávania.

d) za správnosť údajov uvedených vo vyúčtovaní zodpovedá osoba, ktorá podpisuje vyúčtovanie poskytnutej dotácie a štatutárny zástupca prijímateľa.

#### **Článok IV. Kontrola použitia dotácie a sankcie**

1. Kontrolu dodržania rozsahu dotácie, účelu dotácie a ďalších podmienok dohodnutých v zmluve, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie podporeného projektu žiadosti je oprávnený vykonať zamestnanec poskytovateľa a kontrolných orgánov Slovenskej republiky (ďalej ako "zamestnanec") v zmysle zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Prijímateľ sa zaväzuje umožniť zamestnancom výkon priebežnej a následnej kontroly podľa predchádzajúcej vety.
2. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi:
  - a) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I. tejto zmluvy,
  - b) dotáciu alebo jej časť, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie,
  - c) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I. tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia,
  - d) dotáciu, ak sa preukáže, že v žiadosti o poskytnutie dotácie alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje, prípadne ak prijímateľ porušil povinnosť stanovenú v článku III ods. 1 písm. a) a b) tejto zmluvy,
  - e) dotáciu alebo jej časť, ak prijímateľ poruší povinnosť podľa článku II ods. 5 zmluvy.
3. Povinnosť prijímateľa vrátiť poskytnuté finančné prostriedky sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí skutočnosť podľa predchádzajúceho odseku z predloženého vyúčtovania. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie takej výšky finančných prostriedkov, ktorú vyčíslil poskytovateľ na základe zistených nedostatkov. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia písomnej výzvy poskytovateľa na vrátenie dotácie, v ktorej vyčíslil aj presnú výšku finančných prostriedkov.
4. Prostriedky z dotácie, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi:
  - a) v priebehu rozpočtového roka 2014, je povinný vrátiť na výdavkový účet úradu vlády IBAN SK96 8180 0000 0070 0006 0195 s uvedením V-symbolu 021 a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu vlády avízo o platbe,
  - b) po skončení rozpočtového roka 2014, je povinný vrátiť na depozitný účet úradu vlády IBAN SK36 8180 0000 0070 0006 0208 s uvedením V-symbolu 021 a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu vlády avízo o platbe.
5. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi všetky výnosy (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy pridelenej dotácie po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku) z prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, nakoľko tieto sú príjmom štátneho rozpočtu v zmysle § 7 ods. 1 písm. m) zákona o rozpočtových pravidlách. Prijímateľ vráti výnosy na účet IBAN SK93 8180 0000 0070 0006 0152 s uvedením V-symbolu 021 najneskôr do 15 kalendárnych dní od uplynutia lehoty na vyúčtovanie dotácie a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu vlády avízo o platbe.
6. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa považuje za porušenie finančnej disciplíny a bude podliehať sankciám podľa ustanovenia § 31 zákona o rozpočtových pravidlách.

## **Článok V. Zmena podmienok použitia a vyúčtovania dotácie**

1. Zmluvné strany berú na vedomie, že účelové určenie podporeného projektu žiadosti nemožno zmeniť a o ostatných zmenách podporeného projektu žiadosti a podmienok použitia a vyúčtovania dotácie rozhoduje poskytovateľ na základe písomnej a odôvodnenej žiadosti prijímateľa zaslanej najneskôr 20 dní pred uplynutím lehoty na použitie, ak nie je ustanovené inak.
2. Prijímateľ je oprávnený vykonať zmenu štruktúry výdavkov do 15% v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu podporeného projektu žiadosti, pričom celková výška kapitálových a bežných výdavkov musí byť zachovaná; v tomto prípade sa nevyžaduje dodatok k tejto zmluve. Zmena štruktúry výdavkov vyššej ako 15% v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu je možná len na základe písomného dodatku k zmluve.
3. O zmene názvu podporeného projektu žiadosti rozhoduje poskytovateľ, ak je žiadosť o zmenu predložená aspoň 14 dní pred realizáciou podporeného projektu žiadosti.
4. Zmena podmienok uvedených v zmluve je možná len na základe písomného dodatku k zmluve, pokiaľ nie je v zmluve uvedené inak.

## **Článok VI. Spoločné a záverečné ustanovenia**

1. Ďalšie podmienky na poskytovanie dotácií, hospodárenie s dotáciou, postup pri uplatňovaní, navrhovaní a schvaľovaní dotácie, kontrolu použitia dotácie a jej zúčtovanie upravujú ustanovenia zákona o rozpočtových pravidlách a zákon č. 524/2010 Z. z.. Ostatné vzťahy, ktoré nie sú upravené výslovne v tejto zmluve, sa riadia Občianskym zákonníkom v platnom znení, ak nie je ustanovené inak.
2. Zmenu na strane prijímateľa vrátane zmeny kontaktných údajov, štatutárneho orgánu, bankového spojenia je prijímateľ povinný do 14 dní odo dňa jej vzniku poskytovateľovi písomne oznámiť.
3. Poskytovateľ si vyhradzuje právo znížiť výšku dotácie z dôvodu nedostatku finančných prostriedkov v rozpočte v súvislosti s viazaním výdavkov štátneho rozpočtu Ministerstvom financií Slovenskej republiky. V takomto prípade poskytovateľ nezodpovedá za vzniknuté náklady, ani za prípadnú škodu.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že adresou poskytovateľa na doručovanie žiadostí, oznámení, vyúčtovania a iných písomností podľa tejto zmluvy je Úrad vlády SR, Úrad splnomocnenca vlády SR pre národnostné menšiny, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava.
5. Záväzky obsiahnuté v tejto zmluve nie je možné previesť na tretie osoby. V prípade zmeny právnej formy prijímateľa, zrušenia prijímateľa bez likvidácie, je prijímateľ povinný bezodkladne oznámiť túto skutočnosť poskytovateľovi.
6. Obsah tejto zmluvy je možné meniť alebo dopĺňať len po vzájomnej dohode obidvoch zmluvných strán, a to formou očíslovaných písomných dodatkov, ktoré budú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
7. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č. 1 Štruktúrovaný rozpočet žiadosti.
8. Zmluva je vyhotovená v 5 rovnopisoch, z ktorých 1 dostane prijímateľ a 4 poskytovateľ.
9. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.

10. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzavrieť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.

**Za poskytovateľa:**

Meno: Ing. Igor Federič

Funkcia: vedúci Úradu vlády SR

Podpis:

Dátum:

Odtlačok pečiatky:

**Za prijímateľa:**

Meno: Mgr. Dagmar Horváthová

Funkcia: predseda

Podpis:

Dátum:

Odtlačok pečiatky:

**PRÍLOHA K ZMLUVE**  
**o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín**  
**číslo 347/2014**

<b>ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET</b> (bežné výdavky)					
Názov projektu: XIII.. Nadregionálny festival Rómov Zemplína					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
<b>A.</b>	<b>Požadovaná dotácia od ÚV SR</b>	x	x	x	x
1.	<b>osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu</b>				
	režisér	práca/1 dielo	300	1	300
	scenárista	práca/1 dielo	200	1	200
	konferencier / moderátor	práca/1 dielo	50	2	100
	usporiadateľská služba	práca/1 dielo	20	10	200
	účinkujúci - skupina	práca/1 vystúpenie	50	4	200
	účinkujúci - skupina	práca/1 vystúpenie	250	1	250
2.	<b>nájom techniky</b>				
	zvuková	deň	100	2	200
	hudobná	deň	100	2	200
3.	<b>nájom priestorov na realizáciu projektu</b>				
			0	0	0
4.	<b>technické služby súvisiace s realizáciou projektu</b>				
	služby kamerové	práca/1 dielo	55	1	55
	fotoslužba	práca/1 dielo	50	2	100
5.	<b>cestovné a prepravné</b>				
	súkromné osobné motorové vozidlo	liter PHM	1.50	200	300
	iné (špecifikovať) Cestovné výdavky v zmysle č. 455/1991	práca/1 objednávka (faktúra)	400	1	400
6.	<b>ubytovanie</b>	osoba/noc	0	0	0
7.	<b>propagačné materiály a publicita</b>				
	pozvánky	kus	0.50	200	100
	letáky	kus	1	300	300
	plagáty	kus	3	40	120
	fotodokumentácia	kus	10	15	150
	mediálna propagácia súvisiaca s projektom	minúta vysielania	50	3	150
9.	<b>materiálové náklady súvisiace s realizáciou projektu</b>				
	materiál na kostýmy a scénu	scéna	300	1	300
11.	<b>strava a občerstvenie</b>	osoba/deň	2.50	150	375
	<b>Spolu - bežné výdavky</b>	x	x	x	4 000
<b>B.</b>	<b>Vlastné zdroje</b>	x	x	x	x
	Cestovné	x	x	x	246
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	246
<b>C.</b>	<b>Finančné prostriedky z iných zdrojov</b>	x	x	x	x
	Strava a občerstvenie	x	x	x	400
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	400
<b>B+C</b>	<b>SPOLUFINANCOVANIE</b>	x	x	x	646
	<b>VÝDAVKY SPOLU</b>	x	x	x	<b>4 646</b>

	(Súčet A+B+C)				
--	---------------	--	--	--	--

Michalovce, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa



## KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

### 1. osobné výdavky

Režisér - práca/dielo - práca počas prípravy a realizácií programu, výber súborov a jednotlivcov, zabezpečenie technických náležitostí, dohľad nad kvalitou programu ...  
(Dohoda o vykonaní práce, príkazná zmluva, živnosť, ZoD, cena za dielo 300,00 EUR

Scenárista - práca/dielo - práca na dohľade projektu, tvorba programu  
(Dohoda o vykonaní práce, príkazná zmluva, živnosť, ZoD), príprava scenára, cena za dielo 200,00 EUR

Konferencier - práca/dielo - zodpovedný za hovorové slovo, prezentácia účinkujúcich  
(Dohoda o vykonaní práce, príkazná zmluva, ZoD, živnosť), moderovanie festivalu, cena za dielo 50,00 € x 2 dni = 100,00 EUR

Usporiadateľská služba - práca/dielo  
(Dohoda o vykonaní práce, príkazná zmluva, ZoD, živnosť), zabezpečovanie upratovacích služieb súvisiacich s realizáciou projektu v mieste konania festivalu, cena za dielo 20,00 EUR, počet členov 10, spolu 200,00 EUR

Účinkujúci skupina - práca/dielo  
(Dohoda o vykonaní práce, príkazná zmluva, ZoD, živnosť), odmena umelcom za účinkovanie na festivale, cena za dielo 50,00 EUR, počet účinkujúcich skupín 4, spolu 200,00 EUR

Účinkujúci skupina- práca/dielo  
(Dohoda o vykonaní práce, príkazná zmluva, ZoD, živnosť), odmena za účinkovanie na festivale /renomovaný 15 členný rómsky súbor z Maďarska/, cena za dielo 250,00 EUR

### 2. Nájom techniky

Prenájom zvukovej techniky, objednávka, zmluva, živnosť, deň 100,00 EUR x 2 dni, spolu 200,00 EUR

Prenájom hudobnej techniky, objednávka, zmluva, živnosť, deň 100,00 EUR x 2 dni, spolu 200,00 EUR

### 4. Technické služby súvisiace s realizáciou projektu

Služby kamerové, práca/faktúra, ZoD - výroba propagačného DVD ako aj propagačný materiál pre donora  
55,00 EUR x jeden deň = 55,00 EUR

Fotoslužba, práca,/faktúra, ZoD - vyhotovenie fotografie z festivalu ako 50,00 EUR x 2 dni = 100,00 EUR

### 5. Cestovné a prepravné

Súkromné osobné motorové vozidlo - cestovné pre účinkujúcich na festivale. Cesta bude realizovaná do okolitých obcí, do miesta bydliska účinkujúcich, ktorých následne privezieme na miesto realizácie festivalu - spotreba PHM cena 11 1,50 EUR, spotreba 200 l, spolu 300,00 EUR

Cestovné výdavky v zmysle č.455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní, doprava osôb - účinkujúcich zabezpečené právnickou alebo fyzickou osobou, práca/ objednávka, faktúra spolu 400,00 EUR. Cestovné výdavky spojené s prívozom maďarského folklórneho súboru z oblasti Nyíregyháza, spotreba PHM cena 11 1,50 EUR, spotreba 266,66 l, spolu 400 EUR, počet kilometrov cca 250 km.

#### 7. Propagačné materiály a publicita

Výroba, spracovanie a tlač - Pozvánky , kus 0,50 EUR x 200 kusov = 100,00 EUR - formát A4

Výroba, spracovanie a tlač - Letáky, kus 1,00 EUR x 300 kusov = 300,00 EUR - formát A5

Výroba, spracovanie a tlač - Plagáty , kus 3,00 EUR x 40 kusov 120,00 EUR - formát A3

Výroba a spracovanie - Dokumenty z podujatí , kus 10,00 EUR x počet dokumentov 15 = 150,00 EUR (DVD)

Publicita v médiách TV Zemplín(celoslovenské vysielanie) min.50,00 EUR x 3 min = 150,00 EUR

#### 9. materiálové náklady súvisiace s realizáciou projektu

Materiál na scénu 300,00 EUR - nákup textílií na rómsku vlajku, transparent a kulisy, nákup polystyrénu na rómske koleso a iné symboly, nákup OSB dosiek na úpravu pódia na amfiteátri

#### 11. Strava a občerstvenie

Strava a občerstvenie účinkujúcim osoba/deň, 2,50 EUR x 75 osôb/deň x 2 dni = 375,00 EUR

Spolu: 4 000,00 EUR

Vlastné zdroje :

Cestovné: Súkromné , osobné , motorové vozidlo -cestovné pre účinkujúcich na festivale , spotreba PHM cena 11 1,50, spotreba 164 l , spolu 246,00 EUR

Finančné prostriedky z iných zdrojov:

Strava a občerstvenie: 2,50 x 160 osôb - 400,00 EUR

Spolu: 646,00 EUR

**Michalovce, dňa**

--	--

**PRÍLOHA K ZMLUVE**  
**o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín**  
**číslo 347/2014**

<b>ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET</b> (bežné výdavky)					
Názov projektu: Malé čierne perličky 2014					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
<b>A.</b>	<b>Požadovaná dotácia od ÚV SR</b>	x	x	x	x
1.	<b>osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu</b>				
	vedúci výskumnej skupiny	práca/1 dielo	300	1	300
	konferencier / moderátor	práca/1 dielo	60	2	120
	porotca	práca/1 dielo	30	4	120
	usporiadateľská služba	práca/1 dielo	20	4	80
2.	<b>nájom techniky</b>		0	0	0
3.	<b>nájom priestorov na realizáciu projektu</b>		0	0	0
4.	<b>technické služby súvisiace s realizáciou projektu</b>				
	služby kamerové	práca/1 dielo	50	2	100
	fotoslužba	práca/1 dielo	50	2	100
5.	<b>cestovné a prepravné</b>				
	súkromné osobné motorové vozidlo	liter PHM	1.50	170	255
7.	<b>propagačné materiály a publicita</b>				
	pozvánky	kus	0.50	110	55
	plagáty	kus	4	30	120
	bulletin	kus	1.50	200	300
	dokumenty z podujatí	kus	5	20	100
	mediálna propagácia súvisiaca s projektom	minúta vysielania	50	3	150
9.	<b>materiálové náklady súvisiace s realizáciou projektu</b>		0	0	0
11.	<b>strava a občerstvenie</b>	osoba/deň	2	100	200
	<b>Spolu - bežné výdavky</b>	x	x	x	2 000
<b>B.</b>	<b>Vlastné zdroje</b>	x	x	x	x
	Občerstvenie	x	x	x	125
	Materiálové náklady súvisiace s realizáciou projektu	x	x	x	320
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	445
<b>C.</b>	<b>Finančné prostriedky z iných zdrojov</b>	x	x	x	x
		x	x	x	0
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	0
<b>B+C</b>	<b>SPOLUFINANCOVANIE</b>	x	x	x	445
	<b>VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)</b>	x	x	x	2 445

Michalovce, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

## KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

### 1. Osobné výdavky

Vedúci výskumnej skupiny- práca /dielo

(Dohoda o vykonaní práce, príkazná zmluva, ZoD)- riadenie projektu, odmena za dielo = 300,00 EUR

Konferencier - práca/dielo

(Dohoda o vykonaní práce, príkazná zmluva, ZoD) - moderovanie programu súťaže, cena za dielo 60,00 EUR x dva dni = 120,00EUR

Porotca - práca/dielo

(Dohoda o vykonaní práce, príkazná zmluva, ZoD) - hodnotenie súťažiacich, odmena za dielo 30,00 EUR x 4 porotcovia = 120,00 EUR

Usporiadateľská služba - práca/dielo

(Dohoda o vykonaní práce, príkazná zmluva, ZoD) - zabezpečovanie upratovacích prác súvisiacich s realizáciou projektu v mieste konania súťaže počas skúšok a programu súťaže, cena za dielo 20,00 EUR x 4 osoby = 80,00 EUR

### 4. Technické služby súvisiace s realizáciou projektu

Služby kamerové, práca/faktúra, ZoD - výroba propagačného DVD ako aj propagačný materiál pre donora 50,00 EUR x 2 dni = 100,00 EUR

Fotoslužba, práca,/faktúra,ZoD - vyhotovenie fotografie zo súťaže ako 50,00 EUR x 2 dni = 100,00 EUR

### 5. Cestovné a prepravné

Súkromné, osobné, motorové vozidlo - cestovné pre účinkujúcich a organizátora súťaže, spotreba PHM cena 11 1,50 EUR, spotreba 170 l, spolu 255,00 EUR. Cesta sa uskutoční do obcí, kde účinkujúci navštevujú základné školy, ako napríklad obce Iňačovce, Laškovce, Žbince, Pavlovce nad Uhom, Malčice a ďalšie obce. Väčšinu žiakov privedú rodičia. Organizátor súťaže uskutoční cestu do obcí, pre ktoré nebude možná doprava na súťaž. Všetci súťažiaci sa následne privedú na miesto realizácie súťaže.

### 7. Propagačné materiály a publicita

Pozvánky, kus 0,50 EUR x 110 kusov = 55,00 EUR

Plagáty, kus 4,00 EUR x 30 kusov 120,00 EUR

Bulletin, kus 1,50 EUR x 200 = 300,00 EUR

Dokumenty z podujatí, kus 5,00 EUR x počet dokumentov 20 = 100,00 EUR

Publicita v médiách TV Zemplín (celoslovenské vysielanie) min 50,00 EUR x 3 min. = 150,00 EUR

### 11. Strava a občerstvenie

Strava a občerstvenie účinkujúcim osoba/deň 2,00 EUR x 100 osôb = 200,00 EUR

Spolu: 2 000,00 EUR

Vlastné zdroje:

Občerstvenie: 125,00 EUR

Materiálové náklady súvisiace s realizáciou projektu: Materiál na výstavu/ nákup materiálu pre súťažiacich vo výtvarných prácach = 320,00 EUR

Spolu: 445,00 EUR

Michalovce, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

**PRÍLOHA K ZMLUVE**  
**o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín**  
**číslo 347/2014**

<b>ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET</b> (bežné výdavky)					
Názov projektu: Kultúrne vzdelávací tábor – Ja som hrdý, že som Róm					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
<b>A.</b>	<b>Požadovaná dotácia od ÚV SR</b>	x	x	x	x
1.	<b>osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu</b>				
	vedúci výskumnej skupiny	práca/1 dielo	300	1	300
	lektor	práca/1 dielo	150	3	450
	odborný/pedagogický dozor	práca/1 dielo	100	3	300
2.	<b>nájom techniky</b>				
	hudobná	deň	38	5	190
5.	<b>cestovné a prepravné</b>				
	iné (špecifikovať) Cestovné výdavky v zmysle č. 455/1991	práca/1 objednávka (faktúra)	200	1	200
6.	<b>ubytovanie</b>	osoba/noc	8	120	960
9.	<b>materiálové náklady súvisiace s realizáciou projektu</b>				
	materiál na tvorivé dielne	dielňa	300	1	300
11.	<b>strava a občerstvenie</b>	osoba/deň	2	150	300
	<b>Spolu - bežné výdavky</b>	x	x	x	3 000
<b>B.</b>	<b>Vlastné zdroje</b>	x	x	x	x
	Propagačné materiály a publicita	x	x	x	352
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	352
<b>C.</b>	<b>Finančné prostriedky z iných zdrojov</b>	x	x	x	x
	Cestovné	x	x	x	200
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	200
<b>B+C</b>	<b>SPOLUFINANCOVANIE</b>	x	x	x	552
	<b>VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)</b>	x	x	x	<b>3 552</b>

Michalovce, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

## KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

### 1. osobné výdavky

Vedúci výskumnej skupiny - práca/dielo - práca počas prípravy a realizácií projektu, výber jednotlivcov na letný tábor, zabezpečenie technických náležitostí, dohľad nad kvalitou programu ... (Dohoda o vykonaní práce, príkazná zmluva, ZoD), cena za dielo 300,00 EUR

Lektor - práca/dielo

(Dohoda o vykonaní práce, príkazná zmluva, ZoD), práca s deťmi počas letného tábora, odmena za dielo 150,00 EUR x 3 lektori = 450,00 EUR

Odborný pedagogický dozor - práca/dielo,

(Dohoda o vykonaní práce, príkazná zmluva, ZoD), organizovanie a dozor pri realizácií projektu, odmena za dielo 100,00 EUR x 3 osoby = 300,00 EUR

### 3. Nájom techniky

Prenájom hudobnej techniky

(Dohoda o vykonaní práce, príkazná zmluva, ZoD), zabezpečené od externého dodávateľa 38,00 EUR x 5 dní = 190,00 EUR

### 5. Cestovné a prepravné

Cestovné výdavky v zmysle č.455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní, doprava osôb - účinkujúcich zabezpečené právnickou alebo fyzickou osobou, práca/objednávka, faktúra spolu 200,00 €. Cesta sa uskutoční do obcí Iňačovce, Malčice, Laškovce, Sobrance, Vrbnica a Slavkovce, odkiaľ sa deti privedú na miesto realizácie projektu.

### 6. Ubytovanie

Zabezpečenie ubytovania pre deti osoba/noc 8,00 EUR x 30 deti = 240,00 EUR x 4 noci = 960,00 EUR

### 9. Materiálové náklady súvisiace s realizáciou projektu

Materiál na tvorivé dielne /nákup materiálu/ 300,00 EUR - korkové tabule na prezentáciu, pastelky, fixky, výkresy, perá, ceruzky, zošity, vodové farby, kancelárske papiere, papiere na flipchart, farebné kriedy, DVD, farebné papiere, nožnice, lepidlá ...

### 11. Strava a občerstvenie

Strava a občerstvenie účinkujúcim osoba/deň 2,00 EUR x 30 osôb/deň x 5 dni = 300,00 EUR

Spolu: 3 000 EUR

Vlastné zdroje :

Propagačné materiály a publicita:

Výroba, spracovanie a tlač - Pozvánky, kus 2,00 EUR x 50 kusov = 100,00 EUR - formát A5

Výroba, spracovanie a tlač - Plagáty, kus 5,20 EUR x 10 kusov 52,00 EUR - formát A3

Výroba, spracovanie a tlač - Bulletin, kus 1,00 EUR x 100 = 100,00 EUR - formát A5



Výroba a spracovanie - Dokumenty z podujatí , kus 5,00 EUR x počet dokumentov 20 = 100,00  
 EUR -DVD  
 spolu: 352,00 EUR

Finančné prostriedky z iných zdrojov:  
 cestovné a prepravné: 200,00 EUR - Cestovné na prepravu detí a mládeže na rôzne exkurzie, ktoré sa uskutočnia počas trvania projektu, ako sú: exkurzia na Morské oko, exkurzia na ranč Nová Zem v Blatnej Polianke a iné.

Spolu: 552,00 EUR

Michalovce, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

**PRÍLOHA K ZMLUVE**  
**o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín**  
**číslo 347/2014**

<b>ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET</b> (bežné výdavky)					
Názov projektu: Romane čercheňa - rómske hviezdy					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
<b>A.</b>	<b>Požadovaná dotácia od ÚV SR</b>	x	x	x	x
1.	<b>osobné výdavky, odmeny autorom a služby súvisiace s umeleckou realizáciou projektu</b>				
	účinkujúci - jednotlivci	práca/1 dielo	50	10	500
	vedúci výskumnej skupiny	práca/1 dielo	200	1	200
	iné (špecifikovať) odborný garant projektu	práca/1 dielo	100	1	100
3.	<b>nájom priestorov na realizáciu projektu</b>				
			0	0	0
4.	<b>technické služby súvisiace s realizáciou projektu</b>				
			0	0	0
5.	<b>cestovné a prepravné</b>				
	iné (špecifikovať) Cestovné výdavky pre umelcov	liter PHM	1.50	120	180
	iné (špecifikovať) preprava obrazov na výstavu	liter PHM	1.50	200	300
6.	<b>ubytovanie</b>	osoba/noc	0	0	0
7.	<b>propagačné materiály a publicita</b>				
	pozvánky	kus	0.20	100	20
	letáky	kus	0.40	200	80
	plagáty	kus	2	40	80
	bulletin	kus	4	60	240

	dokumenty z podujatí	kus	4	25	100
9.	<b>materiálové náklady súvisiace s realizáciou projektu</b>				
			0	0	0
11.	<b>strava a občerstvenie</b>	osoba/deň	4	50	200
	<b>Spolu - bežné výdavky</b>	x	x	x	2 000
<b>B.</b>	<b>Vlastné zdroje</b>	x	x	x	x
	materiálové náklady súvisiace s realizáciou projektu	x	x	x	250
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	250
<b>C.</b>	<b>Finančné prostriedky z iných zdrojov</b>	x	x	x	x
	ubytovanie	x	x	x	150
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	150
<b>B+C</b>	<b>SPOLUFINANCOVANIE</b>	x	x	x	400
	<b>VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)</b>	x	x	x	<b>2 400</b>

Michalovce, dňa

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

## KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

### 1. ostatné osobné náklady:

odmena autorom umeleckých diel – 10 autorov x 50,- € = 500,00 €. Ide o odmenu autorom umeleckých diel, a to za účelom prezentácie ich umeleckých diel. Na základe ich prezentácie ich odmeníme.

odmena vedúceho výskumnej skupiny – 200 € x 1 osoba = 200,00 €. Činnosť vedúceho výskumnej skupiny je spojená s riadením celého projektu. Jeho prácou je riadiť celý projekt, stanoviť si časový harmonogram postupnosti projektu, zabezpečovanie účastníkov projektu.

odmena odbornému garantovi projektu – 100 € x 1 osoba = 100,00 €. Hlavnou úlohou činnosti odborného garanta je práca zameraná na vysokú kvalitu a úroveň projektu, jeho cieľom je zabezpečiť všetky náležitosti a činnosti tak, aby výsledný projekt mal vysokú kvalitu, úroveň, postupnosť a úspešnosť.

### 5. Cestovné a prepravné:

cestovné výdavky pre umelcov – 1,50 € / liter PHM x 120 l = 180,00 €. Tieto cestovné výdavky sa týkajú umelcov, budú slúžiť na dostavenie sa umelcov na výstavu.

preprava obrazov na výstavu a späť – 1,50 €/liter PHM x 200 l = 300,00 €. Cestovné výdavky na prepravu obrazov na výstavu. Cesta sa uskutoční do obcí a miest, odkiaľ pochádzajú umelci, aby sme obrazy mohli prepraviť na miesto realizácie výstavy.

### 7. Propagácia :

výroba, spracovanie a tlač pozvánok – 0,20 € x 100 ks = 20,00 € - formát A4

výroba, spracovanie a tlač letákov = 0,40 € x 200 ks = 80,00 € - formát A5

výroba, spracovanie a tlač plagátov = 2,00 € x 40 ks = 80,00 € - formát A3

výroba bulletinu = 4,00 € x 60 ks = 240, 00 € - formát A5

dokumenty z podujatí – 4,00 x 25,00 = 100,00 € - DVD

### Strava a občerstvenie

Strava a občerstvenie – 4,00€/osoba x 50 osôb = 200,00 €

Spolu: 2 000,00 €

### Vlastné zdroje:

Materiálové náklady súvisiace s realizáciou projektu :

materiál na výstavu - materiál na nákup materiálu (rámy, lišty, textilie, kovanie na úpravu obrazov) - 250,00 EUR

### Finančné prostriedky z iných zdrojov:

ubytovanie: 150,00 EUR - tieto výdavky budú slúžiť na poskytnutie ubytovania umelcom

Spolu: 400,00 €

**Michalovce, dňa**

Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

